Porównanie tłumaczeń Ezechiela 42:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż długość sal, które były na dziedzińcu zewnętrznym, wynosiła pięćdziesiąt łokci, podczas gdy do lica przybytku – sto łokci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tyle samo mierzyły sale na dziedzińcu zewnętrznym, a odległość od nich do lica przybytku wynosiła sto łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Długość bowiem komórek, które *były* na dziedzińcu zewnętrznym, *wynosiła* pięćdziesiąt łokci, a *tych* przed świątynią — sto łokci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo długość komórek, które były w sieni zewnętrzej, była na pięćdziesiąt łokci, a przed kościołem sto łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo długość była skarbnic sieni zewnętrznej pięćdziesiąt łokiet, a długość przed obliczem kościoła, sto łokiet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem długość sal, które leżały przy dziedzińcu zewnętrznym, wynosiła pięćdziesiąt łokci, a tamtych przed główną budowlą - sto łokci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż długość hal w stronę dziedzińca zewnętrznego wynosiła pięćdziesiąt łokci, podczas gdy naprzeciw przybytku wynosiła sto łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdyż długość sal, które były na dziedzińcu zewnętrznym, wynosiła pięćdziesiąt łokci, a tych naprzeciw świątyni – sto łokci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | gdyż długość sal, które były na dziedzińcu zewnętrznym, wynosiła pięćdziesiąt łokci. Te zaś naprzeciw holu świątynnego miały sto łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Długość bowiem sal, które były od strony dziedzińca zewnętrznego, wynosiła pięćdziesiąt-łokci, a tych naprzeciw miejsca Świętego wynosiła sto łokci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо довжина заль, що гляділи до зовнішнього двору пятдесять ліктів, і вони є напроти лиця цих. Все сто ліктів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo długość hal, położonych w kierunku zewnętrznego dziedzińca, wynosiła pięćdziesiąt łokci, jednak naprzeciw gmachu było to sto łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo długość jadalni, które wychodziły na dziedziniec zewnętrzny, wynosiła pięćdziesiąt łokci, a oto przed świątynią wynosiła ona sto łokci. |